

‘My Life is like the Summer Rose’  
Maurizio Tosi e l’Archeologia  
come modo di vivere

Papers in honour of Maurizio Tosi for his  
70th birthday

Editors in chief

C. C. Lamberg-Karlovsky  
B. Genito

Editor

B. Cerasetti

BAR International Series 2690  
2014



Published by

Archaeopress  
Publishers of British Archaeological Reports  
Gordon House  
276 Banbury Road  
Oxford OX2 7ED  
England  
bar@archaeopress.com  
www.archaeopress.com

BAR S2690

*'My Life is like the Summer Rose', Maurizio Tosi e l'Archeologia come modo di vivere: Papers in honour of Maurizio Tosi for his 70th birthday*

© Archaeopress and the individual authors 2014

ISBN 978 1 4073 1326 9

Printed in England by CMP (UK) Ltd

All BAR titles are available from:

Hadrian Books Ltd  
122 Banbury Road  
Oxford  
OX2 7BP  
England  
www.hadrianbooks.co.uk

The current BAR catalogue with details of all titles in print, prices and means of payment is available free from Hadrian Books or may be downloaded from [www.archaeopress.com](http://www.archaeopress.com)

## Table of Contents

Editors' Notes .....	xii
Preface.....	xiii
1. G.E. AFANAS'EV, D.S. KOROBOV The Ash-Tigers' Granaries and Palaeo-climate of 7-12 <sup>th</sup> centuries AD in the North Caucasus .....	1
2. V. ARDESIA Il villaggio protostorico di Mursia sull'isola di Pantelleria: breve resoconto di 10 anni di indagini archeologiche .....	17
3. B.E. BARICH Investigating the Desert - From Territory to Site for the Study of Social Patterning in the Egyptian Sahara .....	23
4. M. BELOGI, E. LEONI Il 'Generale' Maurizio .....	29
5. G.L. BONORA An Updated Report on Prehistoric Human Settlement in the Syr-darya Alluvial Plain .....	31
6. M. BUTTINO Samarkand tra emigrazione e ristrutturazione urbana, un patrimonio culturale che si perde .....	47
7. P. CALLIERI Margiana in the Hellenistic Period: again on Problems of Archaeological Interpretation.....	59
8. S. CAMARA Recherches archéologiques dans la Vallée du Sankaran: les tumulus Pierriers de Guaguala (Commune de Siekorole, Mali) .....	63
9. S. CAMPANA Archaeological Impact Assessment: The BREBEMI Project (Italy).....	75
10. P.F. CASSOLI, M. GALA, A. TAGLIACCOZZO Gli uccelli di Shahr-i Sokhta (Sistan, Iran): nuovi dati ecologici e paleoeconomici .....	83
11. B. CERASETTI, G.B. CODINI, L.M. ROUSE Walking in the Murghab Alluvial Fan (Southern Turkmenistan): an Integrated Approach between Old and New interpretations about the Interaction between Settled and Nomadic People .....	105
12. V. CHARPENTIER "The girl says she eats only dog meat. The hunter kills his dogs one after another". Le dossier inachevé de l'alliance et de la viande rouge dans l'Arabie néolithique et de l'âge du Bronze ancien (5000-2000 av. notre ère) .....	115
13. E. CHATWIN The Giant Archaeologist.....	121

14. R.M. CIMINO I <i>sādhū</i> dell’India e le loro estreme <i>tapasyā</i> nei dipinti indiani e nelle stampe e disegni occidentali.....	123
15. D. COCCHI GENICK Il concetto di Eneolitico.....	143
16. M. CODEBÒ The Importance of Archaeoastronomy in Archaeological Excavations .....	149
17. M. COMPARETI A Recently Excavated Image of a Beribboned Ram from Kafir Kala.....	153
18. F. D’AGOSTINO, L. ROMANO Rediscovering Sumer. Excavations at <i>Abu Tbeirah</i> , Southern Iraq.....	163
19. P. D’AMORE Iranian quivers in the Museo nazionale d’arte orientale ‘Giuseppe Tucci’ – Rome .....	169
20. M. DAVID Un archeologo dietro le linee nemiche .....	177
21. H. DE SANTIS Surveys about the orientations of the alleged <i>menhirs</i> of Contrada Serraglio on Pantelleria island (Trapani - Italy) .....	183
22. S. DÖPPER, C. SCHMIDT Chlorite Vessels from Tomb 155 and Tomb 156 in Bāt, Sultanate of Oman .....	187
23. N.A. DUBOVA Anthropological Essay on the Bronze Age Migrations in Central Asia (the case of Gonur Depe, Turkmenistan) .....	193
24. R.H. DYSON Jr. Memories of Tosi .....	203
25. P.A. ELTSOV Hidden Monumentality in Segregated Space: Discerning the Idea of the Harappan City .....	205
26. R. FATTOVICH Rethinking Archaeology and Material Culture in the Early 21 <sup>st</sup> Century. Scattered Thoughts Dedicated to Maurizio Tosi.....	213
27. H. FAZELI NASHLI, E. HI YAN WONG, H. AZIZI KHARANAGHI The Evolution of Specialized Ceramic Production during the Late Neolithic and the Transitional Chalcolithic Periods in the Qazvin and Tehran Plains (Iran) .....	233
28. E. FIANDRA Maurizio Tosi .....	245
29. M. FRACHETTI “A good choice” .....	249
30. M. FRANGIPANE Riflessioni sui fondamenti delle ‘economie politiche’ nelle società protostatali del mondo ‘Mesopotamico’ .....	251
31. D. FRENEZ The Lothal Revisitation Project. A Fine Thread Connecting Ancient India to Contemporary Ravenna (via Oman) .....	263
32. N. GALIATSATOS, D.N.M. DONOGHUE, R. ONDREJKA Technical Specifications of the U.S. Intelligence CORONA Satellite Missions 1960-1972 .....	279
33. A. GARIBOLDI Alcuni aspetti di economia monetale nei documenti di Monte Mug .....	291
34. H. GAUBE Taif before 1900 .....	299
35. B. GENITO Fragments of an Archaeological Discourse!.....	307

36. C. GIARDINO, A. LAZZARI Bronze Age Metal Manufacturing in Eastern Arabia: Evidences from Ra' s al-Jinz (Oman) and Failaka (Kuwait) .....	311
37. J.-J. GLASSNER Une inscription inédite du <i>sukkalmah</i> Temti-agun I <sup>er</sup> .....	323
38. G. GNOLI Per Maurizio .....	325
39. T. GNOLI Per Maurizio Tosi. Ricordi personali e sollecitazioni scientifiche .....	327
40. I. GOOD Pieces of eight: a small cache of textiles from Shahr-i Sokhta .....	331
41. A. GUBAEV, N. BJAŠIMOVA Exploration of Buddhist monuments in Southern Turkmenistan.....	341
42. A. GUIDI Io e Maurizio – storia di un'amicizia.....	345
43. S. GUPTA Maurizio Tosi: A Modern Day Ulysses.....	347
44. J. KELLY, D. DOMENICI, M. CATTANI, F. DEBANDI Toward the Understanding of Other Complexities: Archaeological Researches in Cahokia's West Plaza (ILL., USA).....	351
45. L.B. KIRČO Problems in the Periodic Division and Chronology of Sites of the Palaeometallic Age of Southern Turkmenistan and the Stratigraphic Sequence at Altyn-Depe .....	359
46. Ph. KOHL Larger Than Life: reminiscences of personal intersections over a professional lifetime .....	365
47. N.N. KRADIN Mongols Empire and Debates of the Nomadic State Origins .....	369
48. K. KRISTIANSEN Body and Soul .....	377
49. A. KURBANOV Written sources on the Hephthalites .....	379
50. F. LA CECLA Maurizio come Avventura .....	385
51. B.B. LAL Did a Ritual associated with Fire form a part of Harappan Religion? .....	387
52. C.C. LAMBERG-KARLOVSKY Interaction Spheres in the Ancient Near East: Thirty-five Years Later .....	391
53. N. LANERI The Lifestyle of Ancient Entrepreneurs: Trade and Urbanization in the Ancient Near East During the Early 2 <sup>nd</sup> Millennium BC. ....	401
54. P. LAUREANO Le gallerie di captazione idrica: <i>Qanat, Foggara, Khettara, Falaj</i> . una nuova visione ecosistemica.....	411
55. R. LAW Evaluating Potential Lapis Lazuli Sources for Ancient South Asia Using Sulfur Isotope Analysis.....	419
56. E. LEONE Tureng Tepe: A Hypothesis of 3D Reconstruction of the High Terrace .....	431
57. C. LIPPOLIS Da Babilonia a Hollywood. Falsi e propaganda nell'Iraq di Saddam.....	437
58. M. LIVERANI The Sahara during Antiquity: Structure and History .....	443

59. F. LUGLI	
Per un'etno-archeologia del nomadismo della Mongolia .....	449
60. N. MAESTRI	
Ancient Maya Water Management: A Review of the Academic Perception of the Maya Tropical Environment .....	457
61. S. MALGORA	
Un corpo per l'eternità.....	463
62. S. MANTELLINI, L. CAPONETTI	
Water Management in Ancient Etruria: the <i>cuniculus</i> of San Potente (Tuscania, Lazio) .....	479
63. M. MARAQTEN	
A New Small Inscribed Cuboid Incense Burner from Yemen.....	487
64. M. MARAZZI	
Il mare e i Micenei: dalla nave al segno e viceversa.....	491
65. L.G. MARCUCCI with the contribution of H. AL-TAIE	
The Site of Ra's al-Hamra 5 (Muscat, Sultanate of Oman). Brief Chronicle of the Excavations (1973-2010) .....	505
66. S. MASSA	
Pantelleria e l'antica scienza dell'idrogenesi.....	517
67. M. MIRANDA	
'Maurizio Tosi's Corporate Academy'. A Professor devoted to 'Vision and Knowledge' .....	529
68. M. MORELLO	
L'Avorio nella Civiltà dell'Indo: Origini dell'uso e dell'addestramento di <i>Elephas maximus indicus</i> .....	531
69. M. MORTAZAVI	
Craft Activity at Tepe Dasht.....	549
70. R. MOSCHELLA	
Scrittura, organizzazione politica e legittimazione del potere .....	559
71. E. MURADOVA	
Archaeological explorations at Izat-kuli.....	563
72. A. NASO	
A Gravina con Maurizio .....	565
73. F. NICOLETTI	
La fortificazione preistorica di Mursia (Pantelleria).....	567
74. P. OGNIBENE	
L'eroe degli sciti.....	581
75. M. ORAZOV	
Maurizio Tosi .....	585
76. A. PANAINO	
The Role of the Yaʿnub Valley in the Political and Economical History of the Sogdian Upper Zarafšān. A Preliminary Historical Overview after the 3 <sup>rd</sup> Italian Expedition in the Yaʿnub Valley and in the Upper Zarafšān (Matčā and Paryar).....	587
77. A. PARPOLA	
'Kulli' pots from the antiques market: looted or faked? .....	603
78. T.C. PATTERSON	
Archaeological Systems Theory and the Origin of the State: a Critique .....	609
79. C. PEPE	
<i>Neverland</i> . Metafora di un viaggio di ricerca nel Mediterraneo .....	615
80. M. PIPERNO	
Preso per la gola .....	623
81. H. PITTMAN	
Hybrid Imagery and Cultural Identity in the Age of Exchange: Halil River Basin and Sumer meet in Margiana .....	625

82. M.A. POLICHETTI	
Il frutto incoronato. Riflessioni sull'iconologia e la simbolica della melagrana .....	637
83. D.T. POTTS	
On some Early Equids at Susa.....	643
84. W.L. RATHJE, A. GONZÁLEZ-RUIBAL	
Garbage as Runes. The Archaeology of Globalization.....	649
85. A.V. ROSSI	
Frontiere linguistiche e frontiere archeologiche: Maurizio Tosi e il Balochistan.....	655
86. G. ROSSI OSMIDA	
Alla ricerca di una terra felice .....	663
87. S.M.S. SAJJADI	
Some preliminary observations from the new excavations at the Graveyard of Shahr-i Sokhta .....	665
88. R. SALA	
Methodological problems concerning the correlation between paleoclimatic and archaeological data.....	677
89. F. SCHOLZ	
Belutschistans Südost-Frontier .....	685
90. P. STEINKELLER	
Marhaši and Beyond: The Jiroft Civilization in a Historical Perspective.....	691
91. R. TEWARI	
Prof. Maurizio Tosi: my impressions .....	709
92. C.P. THORNTON	
A Return to the South Hill of Tepe Hissar, Iran .....	711
93. S. TUSA	
Il ruolo stimolante di un amico-maestro nella carriera di un archeologo anomalo tra le vette himalayane e la tormentata Sicilia d'All'intenso blu dei suoi mari.....	719
94. G. VANNINI	
Per Shawbak, erede Medievale di Petra.....	727
95. D. VITALI	
I Celti d'Italia (IV-I secolo a.C.) tra identità e assimilazioni.....	733
96. T.J. WILKINSON	
A Perspective on the "continuous landscape" of the Murghab Region .....	751
97. P. YULE	
A New Prehistoric Anthropomorphic Figure from the Sharqiyah, Oman .....	759
98. J. ZARINS	
Neolithic Architecture of Dhofar: The Foundations of Structure in Southern Arabia .....	761
99. A. ZIFFERERO	
Archeologia, parchi e pianificazione paesistica: idee e proposte per una discussione .....	777

# IL FRUTTO INCORONATO. RIFLESSIONI SULL'ICONOLOGIA E LA SIMBOLICA DELLA MELAGRANA

Massimiliano A. POLICHETTI

Museo Nazionale d'Arte Orientale "Giuseppe Tucci", Roma, Italia

**Abstract:** *Mainly used as a symbol of fertility, the pomegranate is also meant to signify fulfillment and joy. Additional symbolic contents of the pomegranate - the many meanings which will be referred of in this paper - are configured to their expression in a complex polysemic system as vast as the area of cultural interaction. The pomegranate functionally poses as an image well suited to iconological research, as it is susceptible of different degrees of reading. The pomegranate is suitable to represent, mainly because of its formal shape, the wellspring of potential: in this sense it is the "seed of all the seeds". Many are the archaeological evidences, but since the beginning of the Renaissance period we witness a proliferation of the representation of the pomegranate in the decorative arts both in Italy and in the rest of Europe. In the treaties of allegory, which had great luck from the Renaissance onwards, the pomegranate finds its place into art manuals.*

*Put side by side apparently dissimilar concepts related to religious traditions is here necessary for continue to establish deep roots in the culture in which they were born, for better stretch out branches and hopefully carry out more fruits, first among those a better understanding of the culture of origin, interpreted sometimes in a too superficial way. The suggestion is that of providing many critical-comparative reflections as possible, allowing a momentary pause from the axiomatic views, and therefore standing between history and fable, praxis and philosophy, relativism and absolutism, policy and moral, nation and cosmos, law and mysticism.*

*During nahn, a ceremony of ritual purification, the Zoroastrians Parsi still today eat a leaf of pomegranate. The pomegranate is called by the Parsi priests urvaram, that is to say the "Tree" par excellence, representative of the whole plant world as a microcosm. The pomegranate is the fertile womb of nature, the nursing mother and bearer of the living. All this complex symbolic, relating to the life force, is further strengthened by the consideration of how the pomegranate tree, an evergreen botanical essence, lends itself to provide the basis for the analog concept of life uninterrupted, continuous, i.e. immortal. Even in the Tibetan tradition - on the rare occasions in which it appears, also if as a secondary motif - the pomegranate is a symbol of joy, passion and fertility. The social and cultural novelty of the gradual acceptance of the idea of multiple paths for the spiritual quest in the West nurtures a final consideration. The techniques of prayer are no longer considered to be a sort of luxury reserved for just a few: on the contrary, it is increasingly believed to be a true anthropological need. Being an important aspect of daily life, this 'hunger for contemplation' waits for an inevitable response.*

"Passano carovane; sudici mercanti guidano grandi cammelli pelosi con tra le gobbe fardelli arrotolati che, alla tappa, s'aprono come melagrane; e tra i loro diti [sic] esperti scivola tutto l'incanto del regno delle nevi: pietre color cielo chiaro o color fiume gelato, pietre dai riflessi cristallini, pallide piume di uccelli grigi, pelli di serpenti e turchesi dalle impronte d'argento" (Malraux 1955: 16).

## PREMESSA

Utilizzato prevalentemente come simbolo<sup>1</sup> di fecondità, il frutto del melograno è inteso anche a significare pienezza, soddisfazione, gioia e similmente, in ascensione verticale, piacere, diletto, letizia, gaudio, giubilo, tripudio, esultanza, ebbrezza, rapimento. Gli ulteriori contenuti simbolici della melagrana - i molti significati ai quali si accennerà nel corso di queste righe - si configurano per la loro espressione all'interno di un articolato sistema polisemico vasto quanto l'ambito stesso di interazione delle principali correnti culturali. Il rapporto tra unità e molteplicità, risolto a livello immanentistico come omologia, a livello trascendentalistico come dipendenza gerarchica e teleologica, altrove come pura e incondizionata armonia<sup>2</sup>,

è infatti sicuramente tema gnoseologico principale la cui formalizzazione - sia attraverso formule dottrinali che per temi iconografici - trova riscontro in tutte le tradizioni sapienziali. La melagrana - il frutto, sovrastato da una "coroncina", che si presenta come uno stesso involucro comprendente un aggregato di grani, a loro volta contenenti semi puntiformi, in vicendevole relazione strutturale - si pone funzionalmente, riguardo alla rappresentazione del delicatissimo apparecchio metafisico ora tratteggiato, come una immagine particolarmente adatta alla ricerca iconologica<sup>3</sup>, suscettibile com'è dei diversi gradi di lettura resi possibili, anzi necessari, dall'interscambio tra l'Oriente e l'Occidente, vale a dire da quella feconda trama di dialoghi storicamente intessutasi per mezzo del

<sup>1</sup> Per una esaustiva rassegna e disamina delle varie nozioni di 'simbolo', v. Eco 2002: 152-171.

<sup>2</sup> Assai più di quanto non possa ammettere il 'realismo critico' del tomismo moderno, vincolato alla sua origine aristotelico-ontologica, la totale integrazione tra essere e pensiero viene posta dalle scuole indobuddhistiche professanti la "co-emergenza" (*sahaja*) quale sincronia di diadi metafisiche interpretate come perfettamente equivalenti.

<sup>3</sup> La metodica di questa disciplina, interna alla storia dell'arte, è stata efficacemente così riassunta: "La ricerca iconologica, per il fatto di individuare la serie di immagini che si ricollegano con un rapporto genetico, ne ricostruisce lo sviluppo o il percorso dalla tradizione all'innovazione, creando un ambito di relazioni specifico proprio all'interno dell'immagine artistica, di fondamentale importanza per capirne il significato e il valore, le sue possibili implicazioni e i suoi possibili sviluppi". (Capponi e Scognamiglio 2003: 47).

millenario sistema d'attraversamento dell'Eurasia chiamato, dalla fine del XIX secolo, "Via della Seta"<sup>4</sup>.

Per riprendere ora l'analisi dal cosiddetto "grado zero" di lettura, il melograno<sup>5</sup> è dunque pianta arbustiva e spinosa, naturalizzata nella regione mediterranea, appartenente alla famiglia delle *punicaceae*<sup>6</sup>. Il nome deriva da *malum*, "mela", e da *garantum*, "con grani". Spaccandone il frutto<sup>7</sup> ecco apparire alloggiamenti asimmetrici<sup>8</sup> separati fra loro da membrane e ricolmi di granelli prismatici rossastri, alloggiati ognuno un certo numero di piccoli semi. La melagrana si presta pertanto a rappresentare, per via della sua valenza squisitamente formale, la scaturigine delle potenzialità, di tutte le potenzialità. In tal senso è il "seme di tutti i semi". La potenzialità è ontologicamente ben altra cosa dall'atto<sup>9</sup>, ma il seme è insieme potenza, come promessa del frutto, ed atto, come proprio mero esistere in quanto tale. I molti semi della melagrana evocano inoltre la policausalità, la causalità non univoca del "multi-verso", concetto cosmologicamente contrapposto all' "uni-verso". Si vuole insomma alludere alle caratteristiche molteplici di questo simbolo specifico, in virtù della giustapposizione delle varie tradizioni che ad esso si riferiscono, quasi presentando, ma forse è meglio dire desiderando, la presenza di un 'ordine implicito' che renda funzionalmente omologhe tutte le varie interpretazioni. Un'interpretazione locale potrebbe infatti aver conferito ad un simbolo una configurazione meglio definita: alla migliore comprensione di ciò che in altre tipologie semantiche è detto in forma meno evidente, la giustapposizione ed il confronto potranno rivelarsi utili strumenti.

## LA CELEBRAZIONE DELLA MELAGRANA NELL'ARTE E NEL PENSIERO

Fin dall'inizio del periodo rinascimentale si assiste al moltiplicarsi della rappresentazione della melagrana nelle arti decorative tanto in Italia che nel resto d'Europa<sup>10</sup>. Nei

trattati di allegoria, che tanta fortuna ebbero dal Rinascimento in poi, la melagrana trova la sua trattazione manualistica. Nell'*Iconologia* di Cesare Ripa la melagrana vi ricorre in ben tre figure: come due melagrane trattenute dalla mano sinistra della donna incoronata raffigurante 'Academia' (Buscaroli 1992: 4-5); come una melagrana su di un vassoio tenuto alto dalla figura femminile della "Concordia" (Buscaroli 1992: 65-66); e come una melagrana il cui ramo, insieme ad un mirto, si avvolge in doppia elica intorno al caduceo impugnato da "Conversatione", figura impersonificata da un giovane dall'aspetto cordiale (Buscaroli 1992: 494-496).

Fra le molteplici testimonianze archeologiche e storico artistiche presenti in Italia si ricordano di seguito, sia pure come parzialissimo elenco: le statue arcaiche - probabilmente del VII secolo a.C. - in terracotta conservate nel Museo di Paestum e rappresentanti Era *kourotrophos* ("nutrice") come donne stanti o sedute in trono, con un bimbo in braccio e recanti la melagrana; presso il Museo Nazionale di Napoli sono presenti altre statuette di *kourotrophoi* di tarda età ellenistica provenienti da Capua; la statua femminile marmorea d'età ellenistica - fine del III secolo a.C. - con l'attributo della melagrana, presumibilmente un monumento funebre dalla necropoli di Fontevivo - scoperta nel 1934 - rinvenuta a San Miniato alla fine dell'Ottocento; la 'Madonna del Granato' del Carpaccio, presso il Santuario di Santa Maria del Granato a Carpaccio Vecchio (Salerno); agli Uffizi la 'Madonna della melagrana', tempera su tavola del 1487 di Sandro Filipepi, detto il Botticelli. Nel cortile del Castello di Issogne, in provincia di Aosta, vi è infine quella che probabilmente è la replica di dimensioni maggiori di un melograno che sia mai stata eseguita: una fontana a pianta ottagonale nel cui centro è posto un albero di melograno - realizzato in ferro battuto e a grandezza naturale - dal quale l'acqua scorre con un quadruplici zampillo<sup>11</sup>. Ma quali sono le caratteristiche inerenti alla melagrana che la rendono un'immagine di tale successo? Qual è il suo "meme" specifico?

La corolla del fiore del melograno lascia, come è noto, un reliquiato che pare una piccola corona posata sul frutto e che apparenta, per via analogica, la melagrana alla testa dell'uomo, ricolma di idee come la melagrana lo è dei propri grani. Nell'esoterismo ebraico viene avanzata un'equivalenza analoga tra il cervello umano ed un'altra essenza botanica, il noce, per via della presenza di elementi formalmente simili: le circonvoluzioni della corteccia cerebrale richiamate dal frutto, la meninge evocata dal seme membranoso. Nell'"albero della vita" descritto dalla *kabala*, al vertice dei dieci *sephirot* - gli "splendori" principianti dal basso con *malkut*, il "regno" - viene posto *kheter* la "corona" che alcuni commentari pongono come l'inizio di un nuovo *malkut*, un regno trascendente incoronato e benedetto, alla fine della serie di *sephirot* d'ordine superiore, direttamente dalla 'corona'

raffigurazione di tessuti. La melagrana diviene così uno degli ornamenti più diffusi nelle arti, ivi compresa la scultura d'argomento funebre.

<sup>11</sup> Si ringrazia per la segnalazione Donatella Mazzeo, già Soprintendente al Museo Nazionale d'Arte Orientale "Giuseppe Tucci".

<sup>4</sup> Su questo argomento, fondamentale al fine della comprensione dello sviluppo della civiltà in Eurasia, cfr. fra gli altri Baltrušaitis 1977; Bussagli 1970; Innes Miller 1974; Jan 1992; Lanciotti 1984; Messina 1947; Petech 1952-1956; t'Serstevens 1982; Tucci 1949; Uhlig 1991; Yamashita e Guadalupi 2002.

<sup>5</sup> Nella tassonomia botanica: *punica granatum*.

<sup>6</sup> Dal latino *punicum*, "cartaginese", oppure anche da *puniceo*, il "rosso" colore dei fiori di questa specie.

<sup>7</sup> Detto 'balausta' o 'balaustio'.

<sup>8</sup> Chiamati 'logge'; il termine botanico non ha mancato di indurre commentatori massoni a dettagliati paragoni con la struttura della propria organizzazione d'appartenenza: "In massoneria i chicchi della Melagrana, immersi in una polpa trasparente, simboleggiano i Massoni uniti tra loro da un comune ideale. Inoltre, poiché la scorza della radice del melograno è tossica (...) la Melagrana ci mostra ancora i Massoni usciti da un mondo essenzialmente malvagio ed elevatisi a uno stato di perfezione" (Boucher 1990: 146).

<sup>9</sup> In base al 'supremo principio di causalità', del quale si enuncia di seguito una delle formulazioni adottate dal tomismo aristotelico: "sempre si passa dalla potenza all'atto per qualcosa che già esiste in atto".

<sup>10</sup> Donatello, Michelozzo, Verrocchio, Rossellino, Piero della Francesca sono alcuni degli artisti che nelle loro opere inserirono questo simbolo; il disegno a melagrana era poi spesso dipinto a decorare la

divina. Il frutto incoronato ha stimolato da sempre la letteratura e le arti d'Israele, e lo vi si ritrova infatti spesso. Per la costruzione del grande Tempio, la stessa *Bibbia* prescrive, fra gli elementi da utilizzare, l'immagine della melagrana da rappresentare scolpita intorno ai capitelli, compresi quelli delle due grandi colonne principali<sup>12</sup>. La melagrana è, in questa tradizione, evidentemente valutata valido supporto simbolico per l'espressione della regalità tanto materiale che spirituale.

Nel corso del *nahn*, una cerimonia dal significato essenzialmente catartico, ancora oggi i parsi zoroastriani mangiano una foglia del melograno. Il melograno è chiamato dai sacerdoti parsi *urvaram*<sup>13</sup>, vale dire l' "albero" per eccellenza, rappresentante di tutto il mondo vegetale nel microcosmo rappresentato in epitome nella liturgia. Fra questa comunità la melagrana ricorda l'arca nella quale vennero salvati dal diluvio i "semi" degli esseri destinati alla sopravvivenza. In senso analogo, la melagrana è il grembo fecondo della natura, la madre nutrice e portatrice dei viventi. Tutto questo complesso simbolico afferente alla forza vitale generatrice è ulteriormente rafforzato dalla considerazione di come l'albero del melograno, essenza botanica sempreverde, si presti al fornire la base analogica per il concetto di vita ininterrotta, senza fine, vale a dire immortale (Modi 1937: 52).

Alcuni autori hanno poi ipotizzato la possibilità dell'identificazione del *soma/haoma* - la pianta dalla cui spremitura gli antichi indoari traevano l'alimento sacramentale necessario ai loro culti primordiali - proprio con la melagrana, proponendo che la melagrana potesse almeno far parte della ricetta di questo misterioso nutrimento per le divinità dei *pantheon* vedico e zend-avestico. In tempi più recenti, la melagrana ha sostituito nell'osservanza zoroastriana la psicotropa armalina (Flattery e Schwartz 1988: 76-84). Coomaraswamy ha inoltre proposto l'identità per via simbolica del *soma* con l'albero della vita, colto questa volta nella sua valenza di 'albero di tutti i semi'<sup>14</sup>.

Nel mondo di cultura greca la melagrana era sacra tanto a Era che ad Afrodite<sup>15</sup>. Era *kourotrofos*, come si è già detto, veniva rappresentata con un bimbo in braccio e recante una melagrana nella mano destra. Nelle tombe della Magna Grecia venivano poste melagrane in argilla, cagione del legame sottile della melagrana con i riti di morte e rinnovamento: il primo melograno è infatti descritto nel mito nascere dal sangue versato ora da

<sup>12</sup> V. *Primo libro dei Re* 7, 18 e *Geremia* 52, 22; in *Esodo* 28, 33-34 trova luogo la prescrizione di raffigurare melagrane, alternate a sonagli d'oro, sulla superficie dell'*efod*, il manto sacerdotale; ancora in epoca contemporanea, in alcune feste ebraiche si fa largo uso di questi frutti.

<sup>13</sup> In sanscrito *urvara*; cfr. il latino *arbor*.

<sup>14</sup> "L'albero rovesciato", in Coomaraswamy 1987: 323-353; nel medesimo articolo l'autore cita la definizione del Paradiso Terrestre come "campagna santa che d'ogni semenza è piena" (*Purgatorio*, XXVIII, 118-119) (Coomaraswamy 1987: 328).

<sup>15</sup> In Grecia la melagrana è ancora oggi riproposta ovunque, sia al naturale che riprodotta in una varietà di materie: dalla terracotta, alla ceramica, all'argento.

Dioniso ora dall'androgino Agdistis/Cibele. Secondo questa seconda versione la ninfa Nana - divinità fluviale il cui culto, con il nome di Anahita, era fortemente diffuso nella Transoxiana - si sarebbe posta in grembo la melagrana spuntata dall'albero sorto dal sangue di Agdistis e l'avrebbe vista scomparire nel proprio grembo, rimanendo in tal modo miracoloso incinta di Attis. Un altro mito descrive Stáfylós ("tralcio") gettare in mare la figlia Rhoió - nome evocante *roia*, lemma greco per melagrana - dopo averla rinchiusa in una cassa di argilla, il *larnax* usato nelle isole dell'Egeo come sarcofago (Cattabiani 1997: 327-335). Nell'*Inno Omerico* "A Demetra" viene proposta una situazione nella quale la melagrana svolge un ruolo potente. Quando, su consiglio di Zeus, il dio infero Ade acconsente che Core/Persefone possa allontanarsi dagli inferi, al momento del commiato le porge un seme di melagrana perché lo ingerisca, così che la dea non rimanga per sempre presso la madre Demetra<sup>16</sup>. Proprio a causa del seme di melagrana ingerito, Core rimane in tal modo legata al mondo infero, costretta temporaneamente a soggiornarvi per ogni ciclo annuo. Il seme di melagrana potrebbe implicare un tacito patto con le forze ctonie, le possenti forze telluriche in virtù delle quali lo spirito umano, avvincendosene, riesce periodicamente a trattenersi dall'immedesimazione totalizzante, spersonalizzante, con il luminoso uranico. Una piccola inclinazione terrestre, il seme individuale, deciderebbe allora di tutto l'umano destino.

Nel mondo romano le spose intrecciavano fronde di melograno fra i capelli, e a Roma la melagrana era dedicata a Juno Conservatrix, Giunone nella sua funzione di 'patrona dell'unione delle genti'. In tempi di calamità i romani ricorrevano al dio Averruncus - da *avverruncare*, che significa tanto "rimuovere" che "allontanare" - foggiate a guisa di melagrana, il frutto propizio agli agricoltori e cacciatori che vivono dei 'frutti' della terra, vegetali o animali che siano (Cairo 1979: 191).

Anche nel Cristianesimo la melagrana è simbolo di fecondità e di unità, richiamando l'immagine della raccolta e dell'unione, e dunque direttamente della Chiesa, i "molti in uno". Per il suo spaccarsi quando è matura evoca ai cristiani il cuore del Crocefisso, l'immagine più diretta della carità. A volte è simbolo del martirio dei santi (Bartoli 1982: 186). La melagrana, che sotto la scorza cela discreta tanti grani polposi, simboleggia l'unione in umiltà di tutti i cristiani nel grembo materno della Chiesa (De Montault 1890: 226). È San Giovanni della Croce, padre spirituale di Santa Teresa D'Avila, a dedicare il commento forse più ampio da riferire ai significati profondi del frutto del melograno nella tradizione mistico-ascetica cristiana.

"Le 'melagrane' sono simbolo dei misteri di Cristo, dei giudizi della sapienza divina, delle virtù e degli attributi di Dio che dalla conoscenza di quei misteri e giudizi si vengono a conoscere in Lui, e che sono innumerevoli. Infatti come ogni melagrana contiene molti chicchi nati e

<sup>16</sup> La romana Cerere, divinità relata all'agricoltura e *massime* alla coltivazione del grano: la spiga con cui viene rappresentata rende possibile stabilire parallelismi con i chicchi della melagrana.

contenuti nella sua cavità sferica<sup>17</sup>, così ogni attributo, mistero, giudizio e virtù di Dio contiene in sé una grande moltitudine di effetti e provvidenze meravigliose di Dio, contenuti e sostenuti nel seno sferico della virtù e del mistero che riguarda quei determinati effetti. (...) Il *succo* di queste melagrane che gusteranno lei e lo Sposo è la fruizione del diletto dell'amore di Dio che ridonda nell'anima dalla conoscenza di quei misteri. Come da molti succhi di melagrana quando si mangiano esce un unico succo, così da tutte queste meraviglie e grandezze di Dio infuse nell'anima ridonda in lei una sola fruizione e un solo diletto di amore, la bevanda dello Spirito Santo, cosa che ella offre subito a Dio, al Verbo, suo Sposo, con grande tenerezza della volontà. Ella infatti nel Cantico<sup>18</sup> la promette allo Sposo, se Egli la introdurrà in queste notizie: *Lì tu mi ammaestrerai ed io ti darò una bevanda di vino aromatico ed il succo delle mie melagrane* (...) Ecco ciò che significa *di melagrana il succo gusteremo* poiché, mentre lo gusta, Dio lo fa gustare anche all'anima la quale, gustandolo a sua volta lo fa gustare a Dio, e così il diletto è comune” (Padre Ferdinando di S. Maria 1979: 704-705).

La descrizione dei sacri sponsali tra dio e l'anima - ovvero, nell'interpretazione cristiana, tra dio e la sua chiesa - rimandano inevitabilmente al più ampio contesto dell'impiego del simbolismo sessuale in ambito spirituale. Per continuare a rimanere aderenti al simbolo specifico, oggetto di queste righe:

“La gran quantità dei chicchi che contiene la melagrana l'hanno fatta adottare, nel simbolismo popolare, come rappresentazione della fecondità, della generazione e della ricchezza. Nella forma della melagrana aperta vedevano quella della vulva (...) Si sostiene che il frutto dato da Eva ad Adamo e da Paride a Venere, non fosse una mela, ma una melagrana, e che occorre quasi sempre sottendere la melagrana, quando si parla di pomo nei miti e nelle usanze popolari relative al matrimonio” (De Gubernatis 1976: 167-168).

Aggiunge Boucher, commentando proprio De Gubernatis sul medesimo proposito:

“Il simbolismo sessuale e della fecondità è a colpo sicuro il più esatto ed è quello che riterremo con maggiore certezza. Era quello dei grandi esoterismi religiosi antichi della Babilonia e della Grecia, passando per la Siria e i suoi culti femminili (culti lunari di provenienza indiscutibilmente indiana e tantrica [*sic*])” (Boucher 1990: 146).

Anche per la tradizione tibetana - le rare volte in cui appare e comunque sempre come motivo decorativo secondario - la melagrana è simbolo di gioia, passionalità e fertilità (Beer 1999: 58). Coerentemente con il metodo

<sup>17</sup> Anche la sfericità della balausta evoca riflessioni teologiche: “Poiché Egli è infinitamente semplice e infinitamente grande, Egli è tutto intero dentro e tutto intero fuori da tutte le cose, e pertanto Egli è la sfera intelligibile il cui centro è ovunque e la circonferenza in nessun luogo”. (San Bonaventura, *Teologia Serafica*, cap. V).

<sup>18</sup> Riferimento al *Cantico dei Cantici*: 7, 13 e 8, 2.

comparativistico sin qui impiegato, si paragoni ora il passo di San Giovanni della Croce sopra citato con un testo tantrico denso di riferimenti alla ierogamia e al festino sacro come strumenti della mistica “partecipatoria”, cioè sessuale:

“Lo *yoghin* è di Kollaghiri, la *yoghini* di Munmuni; alti risuonano i tamburi. L'amore, non il disaccordo, è il nostro interesse. Gustiamo la carne ed il liquore. Ehilà! Degni siamo noi, i presenti; gli indegni se ne stiano lontani. Ci unghiamo di fragranze, muschio, puro incenso e canfora. Mangiamo cibo speziato e riso squisito. Incediamo nella danza senza discriminare il puro dall'impuro. Le membra sfiorate d'ornamenti d'ossa, avendo ben disposto l'alcova, iniziamo il gioco d'amore non respingendo nemmeno la fuori casta. Presi da appassionati pensieri, la mente ininterrottamente consapevole e attenta nella forma di Shri Heruka, i Buddha ed i Maestri della dottrina esoterica cantano e ballano fino all'estremo limite con le *devi* e le *yoghini* questa canzone, questa sacra danza. Si sono qui convocati per la loro e la nostra protezione: in tal modo il mondo viene soggiogato e la recita dei *mantra* resa perfetta”<sup>19</sup>.

Accostare concezioni afferenti a tradizioni religiose dissimili si rende necessario a fronte dell'opportunità di continuare a fondare radici quanto più profonde nella cultura in cui si è nati, ma allo scopo di meglio protendere i propri rami verso l'esterno e recare in tal modo auspicabilmente più frutti, primo fra i quali una migliore conoscenza della cultura d'origine che, per la troppa consuetudine, si presta a letture a volte fin troppo superficiali<sup>20</sup>. Il suggerimento è quello di offrirsi, in buona sostanza, quante più sponde “altre” di riflessione critico-comparativa per rendere meno anguste le proprie categorie assiomatiche e consentirsi così una sia pure momentanea pausa di giudizio, in sospensione feconda tra storia e favola, pratica e filosofia, relativismo e assolutismo, politica e morale, nazione e cosmo, diritto e misticismo.

## IL SEME SOGNANTE

Nel dipinto *Sogno causato dal volo di un ape attorno ad una melagrana un secondo prima di svegliarsi*<sup>21</sup>, Salvador Dalí rappresenta la risonanza nell'ambito onirico di sensazioni apprese dal mondo esterno. La causa scatenante - la puntura di un'ape rappresentata da una baionetta che sta per configgersi in un nudo femminile - dà luogo alla fioritura di una vera e propria architettura allucinatoria, risalendo la quale dalla baionetta si passa al fucile, poi a due tigri rampanti che fuoriescono in doppia sequenza dalle fauci di un mostruoso leviatano a sua volta

<sup>19</sup> *Hevajratantra*, II - IV, 6-11 (testo ripreso ed emendato da Farrow e Menon 1992: 206-210).

<sup>20</sup> “Alla radice dell'Occidente c'è una tradizione spirituale celata, concepita dai fondatori originari delle nostre scienze, ma poi travisata e scancellata con cura, sicché ben pochi ne conoscono oramai i nomi stessi, salvo i rarissimi che sappiano di avere in tasca la storia delle stelle e di poter andare in direzione del futuro soltanto guardando al passato” (Zolla 2002: 96).

<sup>21</sup> Olio su tela del 1944, conservato a Madrid presso il Museo Thyssen.

generato da una melagrana, spalancata e ricolma di rossi grani.

Quando si sogna è come se si viaggiasse attraverso mondi paralleli, l'attuale essendo solo uno degli universi possibili, dunque necessari alla luce delle concezioni della fisica contemporanea. Il contesto umano conosciuto, lungi dall'essere "il migliore", è semplicemente "il più probabile" dei mondi possibili. L'immaginario collettivo è pervaso di riferimenti ad un universo descritto come multi-livellare ed allucinatorio basti pensare al successo dei romanzi di P.K. Dick e dei suoi imitatori, nonché a spettacoli cinematografici quali *Existenz*, *13<sup>th</sup> Floor*, *Dark City*, *Inception* e, soprattutto, il ciclo di *Matrix*. Nella fisica classica, non quantistica, si era presunto che esistesse una risposta 'reale' alle varie domande, mentre le uniche cose 'reali' si sono dimostrate essere solo le domande. Quanto va emergendo è, in ultima istanza, che ciò che viene rivelato dalla ricerca è sostanzialmente proprio il ricercatore.

Alla novità della progressiva accettazione dell'idea di più sentieri di ricerca spirituale in Occidente, si aggiunge un'ulteriore ultima considerazione. Le tecniche di preghiera - gli strumenti per viaggiare entro se stessi - non sono più un lusso riservato a pochissimi: al contrario, le si va sempre più ritenendo vere necessità antropologiche. Aspetto importante del vivere quotidiano, questa 'fame di contemplazione' attende una risposta oramai ineludibile, quasi che l'applicazione disciplinata a stati qualificati di consapevolezza sia stata riconosciuta necessaria alla salute mentale come, per l'appunto, i sogni ordinari. Il translucido chicco della melagrana - trasparente, ma con un cuore opaco - è il sintomo definitivo dell'ambivalente dualismo ad esso intrinsecamente collegato: tanto seme di dio che seme dell'uomo, promette in tutti e due i casi frutti gravidi di conseguenze veramente portentose.

### Riferimenti bibliografici

- BALTRUŠAITIS, J. 1977. *Il Medioevo fantastico*. Milano.
- BARTOLI, L. 1982. *La chiave per la comprensione del simbolismo e dei segni nel sacro*. Trieste.
- BEER, R. 1999. *The Encyclopedia of Tibetan Symbols and Motifs*. London.
- BOUCHER, J. 1990. *La simbologia massonica*. Roma.
- BUSCAROLI, P. (a cura di) 1992. *Cesare Ripa - Iconologia*. Milano.
- BUSSAGLI, M. 1970. *Culture e civiltà dell'Asia Centrale*. Torino.
- CAIRO, G. 1979. *Dizionario ragionato dei Simboli - Storia e mitologia universali, lettere, arti, scienze, archeologia, numismatica, iconologia, ermetica, scienze mistiche e occulte, araldica, emblematica, agiografia, leggende, tradizioni, curiosità, usi e costumi*. Bologna.
- CAPPONI, G. e R. SCOGNAMILLO (a cura di) 2003. *Michele Cordaro - Restauro e Tutela, scritti scelti (1969-1999)*. Roma.
- CATTABIANI, A. 1997. *Florario - miti, leggende e simboli di fiori e piante*. Milano.
- COOMARASWAMY, A.K. 1987. *Il grande brivido - Saggi di simbolica e arte*. Milano.
- DE GUBERNATIS, A. 1976. *Mythologie des plantes*, vol. II. Milano.
- DE MONTAULT, B. 1890. *Traité d'Iconographie chrétienne*. Paris.
- ECO, U. 2002. *Sulla letteratura*. Milano.
- FARROW, G.W. e I. MENON (a cura di) 1992. *The Concealed Essence of the Hevajra Tantra - With the commentary Yogaratnamala*. Delhi.
- FLATTERY, D.S. e M. SCHWARTZ 1988. *Haoma and Harmaline - The botanical identity of the Indo-Iranian sacred hallucinogen "soma" and its legacy in Middle Eastern folklore, language and in Zoroastrism*. Berkeley.
- INNES MILLER, J. 1974. *Roma e la via delle spezie*. Torino.
- JAN, M. 1992. *Le voyage en Asie Centrale et au Tibet - Antologie des voyageurs occidentaux du moyen age a la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle*. Paris.
- LANCIOTTI, L. (a cura di) 1984. *Incontro di religioni in Asia tra il III e il X secolo d.C.* Firenze.
- MALRAUX, A. 1955. *Tentazione dell'Occidente*. Milano.
- MESSINA, G. 1947. *Cristianesimo, Buddismo e Manicheismo nell'Asia antica*. Roma.
- MODI, J.J. 1937. *The Religious Ceremonies of the Parsees*. Bombay.
- PADRE FERDINANDO DI S. MARIA (a cura di) 1979. *San Giovanni della Croce - Opere*. Roma.
- PETECH, L. 1952-1956. *Il Nuovo Ramusio: i missionari italiani nel Tibet e nel Nepal*, voll. I-VII. Roma.
- T'SERSTEVENS, A. (a cura di) 1982. *I precursori di Marco Polo*. Milano.
- TUCCI, G. 1949. *Italia e Oriente*. Milano.
- UHLIG, H. 1991. *La via della seta*. Milano.
- YAMASHITA, M. e G. GUADALUPI 2002. *Marco Polo - A Photographer's Journey*. Vercelli.
- ZOLLA, E. 2002. *Discesa all'ade e resurrezione*. Milano.